SONY

5-006-949-01(1)

Battery Pack

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento
使用说明书
操作說明
사용 설명서
Инструкция по эксплуатации
Пайдалану нұсқаулары

お買い上げいただきありがとうございます。

⚠警告 電気製品は、安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故になることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示してあります。**この取扱説明書をよくお読みのうえ、**製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

BP-U35/U70

© 2019 Sony Corporation Printed in China

5006949010

ランプ表記 /LED Indications/Indications de la DEL/LED-Anzeigen/Indicazioni a LED

点灯（緑）/On (green)/Allumé (vert)/Ein (Grün)/Acceso (verde)

点滅（緑）/Flashing (green)/Clignotant (vert)/Blinkt (Grün)/Lampeggiante (verde)

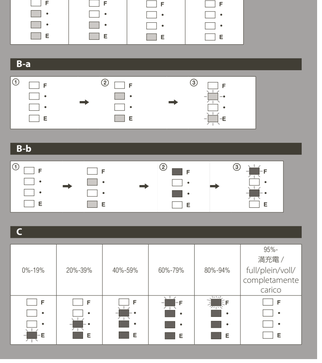
速い点滅（緑）/Flashing rapidly (green)/Clignote rapidement (vert)/Blinkt schnell (Grün)/Lampeggiante rapidamente (verde)

点灯（赤）/On (red)/Allumé (rouge)/Ein (rot)/Acceso (rosso)

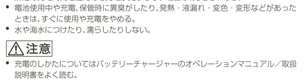
点滅（赤）/Flashing (red)/Clignotant (rouge)/Blinkt (rot)/Lampeggiante (rosso)

消灯 /Off/Éteint/Aus/Spento

A



B-a



B-b

C

日本語

安全のために

警告表示の意味

この取扱説明書および製品では、次のような表示をしています。表示の内容をよく理解してから本文をお読みください。

⚠危険
この注意事項を守らないと、破裂・発火・発熱により、死亡や大けがになることがあります。

⚠警告
この注意事項を守らないと、破裂・発熱・液漏れにより、死亡や大けがなどの人身事故になることがあります。

⚠注意
この注意事項を守らないと、破裂・液漏れにより、けがをしたり周辺の物品に損害を与えたりすることがあります。

電池についての安全上のご注意

電池の使いかたを誤ると、液漏れ・発熱・破裂・発火による大けがや失明の原因となるので、次のことを必ず守ってください。

万一、異常が起きたら

煙が出たら → ❶ 機器の電源スイッチを切るか、バッテリーチャージャーの電源プラグを抜く。
❷ ソニーのサービス担当者に連絡する。

電池の液が目に入ったら → すぐに きれいな水で洗い、直ちに医師の治療を受ける。

⚠危険

- 充電には、ソニーの専用バッテリーチャージャーを使用する。
- 火の中に投げ入れたり、加熱、半田付け、分解、改造をしない。
- 接点部や端子の接続をショートさせたり、金属製のものと一緒に携帯・保管をしない。
- 所定の充電時間を超えても充電が完了しない場合は、充電をやめる。
- 電池使用中や充電、保管時に異臭がしたり、発熱・液漏れ・変色・変形などがあったときは、すぐに使用や充電をやめる。
- 水や海水につけたり、濡らしたりしない。

⚠注意

- 充電のしかたについてはバッテリーチャージャーのオペレーションマニュアル／取扱説明書をよく読む。
- バッテリーパックをバッテリーチャージャーに掛けたまま移動させない。

電池のリサイクルについて

Li-ion

リチウムイオン電池は、リサイクルできます。不要になったリチウムイオン電池は、金属部をビニールテープなどで絶縁してリサイクル協力店へお持ちください。
充電式電池の回収・リサイクルおよびリサイクル協力店については、一般社団法人JBRCホームページhttp://www.jbrc.com/を参照してください。

お買い上げのお客様へ

バッテリーパックBP-U35/U70は100 Wh以下ですので、非危険物のリチウムイオン組電池としての輸送が可能です。ただし、関連法規・規則にのっては適宜改定が行われる場合があります。輸送に関する具体的な取扱いについては各輸送機関へお問い合わせください。

概要／特長

バッテリーパックBP-U35/U70は、リチウムイオンを使用した充電式電池です。お手持ちの製品に対応しているかどうかは、その製品のオペレーションマニュアル／取扱説明書でご覧ください。
本機の特長は、以下のとおりです。

- 充電の前に使いきったり、放電したりする必要がありません。
- CHECKボタンを押すと、上面のLEDによってバッテリー残量が表示されます。
- 充電中は、4個の緑色LEDによって充電容量の目安が表示されます。

使用上のご注意

- お使いになる前に、必ず動作確認を行ってください。故障その他に伴う営業上の機会損失等は保証期間中および保証期間経過後にかかわらず、補償はいたしかねますのでご了承ください。
- **本製品を使用したことによるお客様、または第三者からのいかなる請求についても、当社は一切の責任を負いかねます。**
- **請事情による本製品に関連するサービスの停止、中断について、一切の責任を負いかねます。**

充電

- お買い上げ後、初めてバッテリーパックをご使用になる前に充電してください。
  周囲温度が 0 ℃～ 40 ℃の範囲で充電できますが、バッテリーパックの性能を充分に発揮するためには、10 ℃～ 30 ℃での充電をおすすめします。
- バッテリーは自然に放電します。寿命の面からも、使用直前に充電しておくことをおすすめします。充電のしかたについては、バッテリーチャージャーのオペレーションマニュアル／取扱説明書をご覧ください。
- 充電直後や使用直後に、バッテリーパックが温かくなることがありますが、性能には異常ありません。

使用

- このバッテリーパックを使用できることがオペレーションマニュアル／取扱説明書に記されている製品に、このバッテリーパックを使ったり、他の電源とこのバッテリーパックを併用したりすることは、ご使用の前にお買い上げ店またはセールス担当者にご相談ください。製品の動作に不具合が生じることがあります。
- 寒い場所ではバッテリーの性能が低下し、使用可能な時間が短くなります。より長い時間ご使用いただくためには、バッテリーパックは温かくしておき、使用直前に機器に取り付けることをおすすめします。
- 最大放電電流を超えて使用すると、安全のために保護回路が働くことがあります。
- 負荷の異常や端子のショートにより過電流が流れた場合、または放電時と電圧（11 V）以下に出力電圧が下がった場合、内部セルの保護のために保護回路が動作し、出力を遮断します。
  保護回路が働いた状態から自然復帰はしません。
- 専用バッテリーチャージャーで充電を行うと、保護動作が解除されます。ただし、内部のヒューズが切れた場合は復帰しません。
- 落下などの強い衝撃を与えないでください。製品の動作に不具合が生じることがあります。

保管

- 60 ℃以上になる所に放置しないでください。バッテリーパックの性能を保つため、0 ℃～ 23 ℃の乾燥した場所で保管してください。
- 長期間（1カ月以上）保管する際には、残量50%程度（緑色LEDが2個点灯）にすることをおすすめします。保管中は、半年に一度、残量50%程度まで追充電をしておいてください。
- 未使用で長期間充電していない場合、充電ができなくなる場合があるためご、追充電をおすすめします。
- 端子は常にきれいにしておいてください。

警告

直射日光の下や火気の近くなど、高温のところにバッテリーを置かないでください。

寿命

- バッテリーの寿命は、使用時および保存時の周囲温度（高温）や保管状態（満充電）、使用頻度によって大きく変わります。
- 完全に充電したバッテリーパックで使用できる時間が短くなってきたら、自己診断機能によってすべてのLEDが緑色に点滅したときには、バッテリーの寿命がきています。劣化したバッテリーパックは、充電完了直後にCHECKボタンを押しても緑色LEDが4つ点灯しないことがあります。新しいバッテリーパックと交換してください。

自己診断機能の表示

バッテリーパックの異常（内部ヒューズ切れなど）を検出すると、すべてのLEDが緑色に点滅します。この場合は、すぐに使用を中止してください。

LEDの表示について

バッテリーパックの残量表示（A図）

CHECKボタンを押すと、LEDがA図のように点灯し、残量が表示されます。

放電時の残量表示（A図）

バッテリーパックから電流が流れはじめると自動的にLEDを点灯[1]させる機能があります。工場出荷時の設定では、この機能はOFFになっています。
1）残容量5%から1%の場合、CHECKボタン押下時は点灯（赤）、放電時は点滅（赤）となる。

下記のように、放電時の残量表示機能をON/OFFすることができます。

放電時の残量表示機能をONにするには（B-a図）

① CHECKボタンを押したままにします。
② 赤色のLEDが2つ点灯している間にボタンを放します。
③ 赤色のLEDが2回点滅し、設定が完了します。

放電時の残量表示機能をOFFに戻すには（B-b図）

① CHECKボタンを押したままにします。
② 緑色のLEDが2つ点灯している間にボタンを放します。
③ 緑色のLEDが2回点滅し、設定が完了します。

また、CHECKボタンを8秒以上押したままにすることにより、放電時に残量表示を行わない設定に戻せます。

充電容量表示（C図）

充電中は、LEDがC図のように点灯/点滅し、充電容量の目安を示します。
この機能はOFFにできません。

仕様

	BP-U35	BP-U70
使用電池	リチウムイオン蓄電池	
最大電圧	DC 16.4 V	
公称電圧	DC 14.4 V	
公称容量	35 Wh	72 Wh
最大放電電流	5.5 A [2]	6 A
充電時間（BC-U1A/U2A使用時）	約90分	約150分
使用温度（放電時/充電時）	−20 ℃～+45 ℃ /0 ℃～40 ℃	
寸法（幅/高さ/奥行き）	41.5×46.1×69.7 mm	41.5×84.5×69.7 mm
質量	約235 g	約450 g

2）使用温度（放電時）が−20 ℃～+40 ℃の条件下では6.0 Aとなる。

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Important Safety Instructions

- Read these instructions.
- Keep these instructions.
- Heed all warnings.
- Follow all instructions.
- Do not use this apparatus near water.
- Clean only with dry cloth.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding-type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
- Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
- Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.

- Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.
- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.

For the customers in the U.S.A.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

If you have any questions about this product, you may call:
Sony Customer Information Service Center 1-800-222-7669 or http://www.sony.com/

Supplier's Declaration of Conformity

Trade Name	: SONY
Model	: BP-U35/BP-U70
Responsible party	: Sony Electronics Inc.
Address	: 16535 Via Esprillo, San Diego, CA 92127 U.S.A.
Telephone Number	: 858-942-2230

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

For the customers in Canada

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

For the customers in Europe

This product is intended for use in the following Electromagnetic Environments: E1 (residential), E2 (commercial and light industrial), E3 (urban outdoors), E4 (controlled EMC environment, ex. TV studio).

For the customers in the USA and Canada
RECYCLING LITHIUM-ION BATTERIES
Lithium-ion batteries are recyclable.
You can help preserve our environment by returning your used rechargeable batteries to the collection and recycling location nearest you.
For more information regarding recycling of rechargeable batteries, call toll free 1-800-822-8837, or visit http://www.call2recycle.org/
Caution: Do not handle damaged or leaking Lithium-ion batteries.

For the Customers in Brazil only

Apenas para clientes no Brasil

DESCARTE DE PILHAS E BATERIAS

Após o uso, as pilhas e/ou baterias deverão ser entregues ao estabelecimento comercial ou rede de assistência técnica autorizada.

Bateria de Íon-Lítio

Atenção:

Se a bateria não for manuseada corretamente, ela poderá explodir, causar incêndio ou até mesmo queimaduras químicas. Observe as seguintes precauções.

- Não desmonte, esmague ou exponha a bateria a qualquer choque ou impacto, como martelar, deixar cair ou pisar.
- Não provoque curto-circuito, nem deixe que objetos metálicos entrem em contato com os terminais da bateria.
- Não exponha a bateria a temperaturas elevadas, acima de 60 °C, como sob a luz solar direta ou no interior de um carro estacionado ao sol.
- Não incinere nem jogue no fogo.
- Não manuseie baterias de íon-lítio danificadas ou com vazamentos
- Mantenha a bateria fora do alcance de crianças pequenas.
- Mantenha a bateria seca
- Substitua apenas por uma bateria do mesmo tipo ou equivalente recomenda da pela Sony.

Usage Precautions

Notes

- Always verify that the unit is operating properly before use. SONY WILL NOT BE LIABLE FOR DAMAGES OF ANY KIND INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, COMPENSATION OR REIMBURSEMENT ON ACCOUNT OF THE LOSS OF PRESENT OR PROSPECTIVE PROFITS DUE TO FAILURE OF THIS UNIT, EITHER DURING THE WARRANTY PERIOD OR AFTER EXPIRATION OF THE WARRANTY, OR FOR ANY OTHER REASON WHATSOEVER.
- SONY WILL NOT BE LIABLE FOR CLAIMS OF ANY KIND MADE BY USERS OF THIS UNIT OR MADE BY THIRD PARTIES.
- SONY WILL NOT BE LIABLE FOR THE TERMINATION OR DISCONTINUATION OF ANY SERVICES RELATED TO THIS UNIT THAT MAY RESULT DUE TO CIRCUMSTANCES OF ANY KIND.

To the purchasers of the battery pack

The BP-U35/U70 Battery Pack has a rated capacity of less than 100 Wh. It can thus be transported as a non-hazardous lithium-ion battery. Related laws and regulations are, however, subject to change. For detailed conditions regarding the transport of battery packs, please consult your respective air transport company.

Overview/Features

The BP-U35/U70 uses lithium-ion batteries. Refer to the Operation Manual/Operating Instructions of your devices for details about support for this battery pack.
The features of the battery pack are as follows:

- The battery pack can be recharged before being fully exhausted.
- The remaining capacity of the battery is indicated by LEDs on the top when you press the CHECK button.
- While charging, the charge level is indicated using four green LEDs.

Caution

On charging

- After purchase, charge the battery pack before using it for the first time.
- The battery pack can be charged within a temperature range of 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F). However, we recommend charging within a temperature range of 10 °C to 30 °C (50 °F to 86 °F) to ensure optimum battery performance.
- The battery pack discharges naturally over time. To prolong the life of the product, it is recommended that you fully charge the battery pack before using it. For details on the charging procedure, refer to the Operation Manual/Operating Instructions supplied with the battery charger.
- The battery pack may become warm in use or while being charged. This is normal.

On use

- Never short-circuit the battery pack terminals.
- Never attempt to open the battery pack.
- Avoid mechanical shock.
- Please consult the store where you purchased this battery pack or your sales representative before using the battery pack in a product whose Operation Manual/Operating Instructions does not explicitly state that the battery pack can be used, or before using the battery pack in conjunction with another power supply. Inappropriate use of the battery pack may result in unit misoperation.
- The performance and operating time of the battery may drop under cold conditions. To extend the usage time of the battery pack, it is recommended that you warm up the battery pack beforehand and then attach it to your device just before use.
- Continuous use at levels beyond the maximum discharge level may cause the protection circuit to shut off the current to protect the internal cells.
- A protection circuit will shut off the current to protect the battery pack's internal cells under the following conditions:
  — When an excessive current flow is caused by overloading or short circuited terminals.
  — When the voltage drops to 11 V or lower and results in the cessation of current output.
- Once the protection circuit has tripped, the battery pack will not return to normal automatically. To cancel the effect of the protection circuit, you must charge the battery pack with charger dedicated to the lithium-ion battery packs.
- When charging using a dedicated battery charger, the protection circuit operation is bypassed. However, it will not recover if the internal fuse blows out.
- Be sure not to drop the unit or subject it to strong impacts. This may result in unit malfunction.

On storage

- Never expose the battery pack to rain or moisture.
- Keep away from children.
- Never expose the battery pack to temperatures above 60 °C (140 °F). Store the battery pack in dry place at temperatures between 0 °C to 23 °C (32 °F to 73 °F).
- When storing the battery pack for an extended period (more than a month), it is recommended that you discharge the battery pack to about 50% of its full capacity (two LEDs lit green). While the battery pack is stored, charge it until the capacity reaches 50% once every 6 months.
- If the battery is unused and not charged at all, the battery may not be able to be recharged. Accordingly, regular charging is recommended.
- If the battery pack terminals become soiled, clean them with a soft cloth.

WARNING

Batteries shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or the like.

CAUTION

Risk of fire and burns.
Do not open, crush, short, heat above 45 °C/113 °F (discharge temperature) or incinerate.
Follow manufacturer's Instruction.
Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
Dispose of used batteries according to the instruction.
Maximum Charge Current: 3.0 A (BP-U35)/5.0 A (BP-U70)
Maximum Charge Voltage: 16.5 Vdc

Battery life

- Battery life may be shortened due to storage or operation in high temperatures, storage with its full capacity, and frequent use.
- Renew the battery pack when the operating time with a completely charged battery pack becomes noticeably short or all LEDs flash green because the self-diagnostics function has detected the end of battery life. If a battery pack is deteriorated, all the green LEDs may not light when the CHECK button is pressed just after charging is completed.

Self-diagnostic function

When an abnormality (such as a blown fuse) is detected, all the LEDs flash in green. If this happens, stop using the battery pack immediately.

About the LED indicators

Remaining battery pack capacity indication (Fig. A)

When you press the CHECK button, the LEDs light up as shown in Figure A to indicate the battery capacity.

Capacity indication while discharging (Fig. A)

The battery pack has a function that lights the LEDs[1] automatically when current starts flowing from the battery pack. By factory default, this function is turned off.
1) When the remaining capacity is 1% to 5%, a LED lights in red when the CHECK button is pressed or flashes red while discharging.

Turn the remaining capacity indication function on/off as described below.

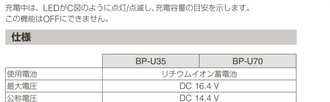
To turn on the remaining capacity indicator function (Fig. B-a)

① Press and hold the CHECK button.
② Release the button while two LEDs are lit red.
③ The two red LEDs flash twice and the setting is completed.

To turn off the remaining capacity indicator function (Fig. B-b)

① Press and hold the CHECK button.
② Release the button while two LEDs are lit green.
③ The two green LEDs flash twice and the setting is completed.

You can also turn off the remaining capacity indicator function by pressing and holding the CHECK button for 8 seconds or longer.



Capacity indication while charging (Fig. C)

The LEDs light as shown in Figure C to indicate the capacity while charging.
This function cannot be turned off.

Specifications

	BP-U35	BP-U70
Battery type	Lithium-ion rechargeable battery	
Maximum voltage	16.4 V DC	
Nominal voltage	14.4 V DC	
Nominal capacity	35 Wh	72 Wh
Maximum discharge current	5.5 A [2]	6 A
Charging time (using the BC-U1A/U2A)	Approx. 90 minutes	Approx. 150 minutes
Operating temperature (when discharging / charging)	−20 °C to +45 °C (−4°F to +113°F) / 0 °C to 40 °C (32°F to 104 °F)	
Dimensions (l/h/p)	41.5 × 46.1 × 69.7 mm (1 $^{13}/_{16}$ × 1 $^{7}/_{8}$ × 2 $^{3}/_{4}$ inches)	41.5 × 84.5 × 69.7 mm (1 $^{13}/_{16}$ × 3 $^{3}/_{8}$ × 2 $^{3}/_{4}$ inches)
Mass	Approx. 235 g (8.3 oz)	Approx. 450 g (15.9 oz)

2) 6.0 A when the operating temperature (during discharge) is in the range −20 °C to +40 °C (−4 °F to +104 °F).

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour future référence.

Consignes de sécurité importantes

- Lisez ces instructions.
- Conservez ces instructions.
- Respectez toutes les mises en garde.
- Suivez toutes les instructions.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité d'eau.
- Nettoyez cet appareil uniquement avec un chiffon sec.
- Ne bloquez aucun orifice de ventilation. Installez cet appareil conformément aux instructions du fabricant.
- Ne l'installez pas à proximité de sources de chaleur comme des radiateurs, des registres de chaleur, des poêles ou d'autres appareils (y compris des amplificateurs) produisant de la chaleur.
- Ne désactivez pas le dispositif de sécurité de la fiche polarisée ou avec mise à la terre. Une fiche polarisée possède deux lames dont l'une est plus large que l'autre. Une fiche avec mise à la terre possède deux lames et une troisième broche de mise à la terre. La lame la plus large et la troisième broche sont fournies pour votre sécurité. Si la fiche fournie ne rentre pas dans votre prise de courant, consultez un électricien afin qu'il remplace la prise obsolète.
- Protégez le cordon d'alimentation afin que personne ne marche dessus et qu'il ne se coince pas, en particulier au niveau de la fiche, de la prise de courant et à l'endroit où il sort de l'appareil.
- N'utilisez que les fixations et accessoires indiqués par le fabricant.
- Utilisez l'appareil uniquement avec le chariot, le support, le trépied ou la table indiqué par le fabricant ou vendu avec l'appareil. Lorsque vous utilisez un chariot, faites attention lorsque vous déplacez le chariot et l'appareil ensemble afin d'éviter de vous blesser en cas de chute.

- Débranchez cet appareil en cas d'orage ou lorsqu'il n'est pas utilisé pendant de longues périodes.
- Faites appel à un technicien qualifié pour toute réparation/entretien. L'entretien/réparation est nécessaire lorsque l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit, par exemple si le cordon ou la fiche d'alimentation a été endommagé, si du liquide a été renversé ou si des objets sont tombés dans l'appareil, si l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'humidité, s'il ne fonctionne pas normalement ou s'il a subi une chute.

Pour les clients au Canada

CAN ICES-3 (B)/NMB-3(B)

Pour les clients en Europe

Ce produit est prévu pour être utilisé dans les environnements électromagnétiques suivants : E1 (résidentiel), E2 (commercial et industrie légère), E3 (urbain extérieur) et E4 (environnement EMC contrôlé, ex. studio de télévision).

Pour les utilisateurs aux Etats-Unis et au Canada.
RECYCLAGE DES ACCUMULATEURS AUX IONS DE LITHIUM
Les accumulateurs aux ions de lithium sont recyclables.
Vous pouvez contribuer à préserver l'environnement en rapportant les piles usées dans un point de collection et recyclage le plus proche.
Pour plus d'informations sur le recyclage des accumulateurs, téléphonez le numéro gratuit 1-800-822-8837 (Etats-Unis et Canada uniquement), ou visitez http://www.call2recycle.org/
Avertissment : Ne pas utiliser des accumulateurs aux ions de lithium qui sont endommagées ou qui fuient.

Précautions d'utilisation

Remarques

- Vérifiez toujours que l'appareil fonctionne correctement avant l'utilisation. Sony n'assumera pas de responsabilité pour les dommages de quelque sorte qu'ils soient, incluant mais ne se limitant pas à la compensation ou au remboursement, à cause de la perte de profits actuels ou futurs suite à la défaillance de cet appareil, que ce soit pendant la période de garantie ou après son expiration, ou pour toute autre raison quelle qu'elle soit.
- Sony n'assumera pas de responsabilité pour les réclamations, quelle qu'elles soient, effectuées par les utilisateurs de cet appareil ou par des tierces parties.
- Sony n'assumera pas de responsabilité pour la cessation ou l'interruption de tout service lié à cet appareil, résultant de quelque circonstance que ce soit.

Aux acheteurs de la batterie

La BP-U35/U70 dispose d'une capacité nominale inférieure à 100 Wh. Elle peut donc être transportée en tant que batterie au lithium ionisé non dangereuse. Cependant, les lois et règlements sont soumis aux changements. Pour en savoir plus sur les conditions de transport des batteries, veuillez consulter votre compagnie aérienne de transport.

Aperçu/Caractéristiques

La BP-U35/U70 utilise des batteries au lithium ionisé. Reportez-vous au Mode d'emploi/Manuel d'utilisation de vos dispositifs pour plus de détails sur la prise en charge de cette batterie.
Les caractéristiques de la batterie sont les suivantes :

- Vous pouvez recharger la batterie même si elle n'est pas complètement épuisée.
- Lorsque vous appuyez sur le bouton CHECK, la capacité restante de la batterie est indiquée par des DEL situées sur le dessus.
- Pendant la charge, le niveau de charge est indiqué par quatre DEL vertes.

Remarques

Recharge

- Après l'achat, chargez la batterie avant de l'utiliser pour la première fois.
- Vous pouvez recharger la batterie dans une plage de température entre 0 °C et 40 °C (32 °F et 104 °F). Cependant, il est conseillé de recharger la batterie entre 10 °C et 30 °C (50 °F et 86 °F) pour obtenir de meilleures performances.
- La batterie se décharge naturellement au fil de temps. Afin de prolonger la durée de vie du produit, il est recommandé de charger complètement la batterie avant son utilisation. Pour plus de détails sur la recharge, consultez le Mode d'emploi/Manuel d'utilisation fourni avec le chargeur de la batterie.
- Il est normal que la batterie chauffe quand elle est utilisée ou rechargée.

Emploi

- Ne court-circuitez jamais les bornes de la batterie.
- N'essayez jamais d'ouvrir la batterie.
- Evitez les chocs mécaniques.
- Veuillez vous adresser au magasin où vous avez acheté cette batterie, ou à votre revendeur habituel avant d'utiliser la batterie avec un produit dont le Mode d'emploi/Manuel d'utilisation n'indique pas de manière explicite que cette batterie peut être utilisée, ou lorsque vous voulez utiliser la batterie avec une autre source d'alimentation. Une utilisation inadéquate de la batterie peut causer un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Les performances et l'autonomie de la batterie peuvent baisser dans un environnement froid. Pour prolonger la durée d'utilisation de la batterie, il est recommandé de la réchauffer au préalable et de la fixer à votre dispositif juste avant de l'utiliser.
- Une utilisation continue au delà du niveau de décharge maximale peut faire en sorte que le circuit de protection coupe le courant pour protéger les cellules internes.
- Un circuit de protection coupe le courant pour protéger les cellules internes de la batterie rechargeable dans les cas suivants :
  — Si un courant excessif est causé par une surcharge ou un court-circuit des bornes.
  — Si la tension chute jusqu'à 11 V ou plus bas et provoque une interruption de la sortie de courant.
- Lorsque le circuit de protection s'est déclenché, le fonctionnement de la batterie n'est pas automatiquement rétabli. Pour annuler l'effet du circuit de protection, la batterie doit être rechargée avec le chargeur spécialisé pour batterie au lithium-ion.
- Lors de la charge à l'aide d'un chargeur de batterie dédié, le fonctionnement du circuit de protection est court-circuité. Cependant, il ne se rétablira pas si le fusible interne grille.
- Veillez à ne pas laisser tomber l'appareil et à ne pas le soumettre de chocs violents. Ceci pourrait causer un dysfonctionnement de l'appareil.

Entreposage

- N'exposez pas la batterie à la pluie ou à l'humidité.
- Maintenez les enfants à l'écart.
- N'exposez jamais la batterie à des températures au-dessus de 60 °C (140 °F). Conservez la batterie dans un endroit sec à des températures se situant entre 0 °C et 23 °C (32 °F et 73 °F).
- En cas de stockage de la batterie pendant une période prolongée (plus d'un mois), il est recommandé de décharger la batterie à environ 50% de sa capacité totale (deux DEL vertes allumées). Pendant le stockage de la batterie, chargez-la jusqu'à ce que sa capacité atteigne 50% une fois tous les 6 mois.
- Si la batterie n'est pas utilisée et n'est pas chargée du tout, il se peut qu'elle ne puisse pas être rechargée. Par conséquent, il est recommandé de recharger régulièrement.
- Si les bornes de la batterie sont sales, nettoyez-les avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENT

N'exposez pas les batteries à une chaleur excessive, au soleil ou près d'un feu par exemple.

Autonomie de la batterie

- La durée de vie de la batterie peut être réduite en fonction de son entreposage, son utilisation à hautes températures ou son entreposage avec sa capacité totale et en fonction de sa fréquence d'utilisation.
- Remplacez la batterie quand le temps de fonctionnement est considérablement réduit avec cette batterie complètement chargée, ou quand tous les segments de la DEL clignotent en vert parce que la fonction d'autodiagnostic a détecté la fin de la vie de service de la batterie. Si une batterie est détériorée, il est possible que toutes les DEL vertes ne s'allument pas lorsque le bouton CHECK est enfoncé juste après la fin de la charge.

Fonction d'autodiagnostic

Lorsqu'une anomalie (comme un fusible grillé) est détectée, toutes les DEL clignotent en vert. Dans ce cas, arrêtez immédiatement l'emploi de la batterie.

À propos des indicateurs DEL

Indication de la capacité restante de la batterie (Fig. A)

Lorsque vous appuyez sur le bouton CHECK, les DEL s'allument comme indiqué sur la Figure A pour indiquer la capacité de la batterie.

Indication de la capacité pendant la décharge (Fig. A)

La batterie est équipée d'une fonction allumant automatiquement les DEL[1] lorsque le courant commence à couler du bloc batterie. Par défaut, cette fonction est désactivée.
1) Lorsque la capacité restante est de 1% à 5%, une DEL s'allume en rouge lorsque le bouton CHECK est enfoncé ou clignote en rouge pendant la décharge.

Activez/désactivez la fonction d'indication de capacité restante comme décrit ci-dessous.

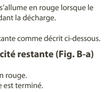
Pour activer la fonction d'indication de capacité restante (Fig. B-a)

① Appuyez et maintenez enfoncé le bouton CHECK.
② Relâchez le bouton lorsque deux DEL sont allumées en rouge.
③ Les deux DEL vertes clignotent deux fois et le réglage est terminé.

Pour désactiver la fonction d'indication de capacité restante (Fig. B-b)

① Appuyez et maintenez enfoncé le bouton CHECK.
② Relâchez le bouton lorsque deux DEL sont allumées en vert.
③ Les deux DEL vertes clignotent deux fois et le réglage est terminé.

Vous pouvez également désactiver la fonction de l'indication de capacité restante en appuyant sur le bouton CHECK et en le maintenant enfoncé pendant 8 secondes ou plus.



Indication de la capacité pendant la charge (Fig. C)

Les DEL s'allument comme indiqué sur la Figure C pour indiquer la capacité pendant la charge.
Cette fonction ne peut pas être désactivée.

Spécifications

	BP-U35	BP-U70
Type de batterie	Batterie rechargeable au lithium ionisé	
Tension maximale	16,4 V CC	
Tension nominale	14,4 V CC	
Capacité nominale	35 Wh	72 Wh
Courant de décharge maximal	5,5 A [2]	6 A
Temps de charge (en utilisant le BC-U1A/U2A)	Environ 90 minutes	Environ 150 minutes
Température de fonctionnement (lors de la décharge / charge)	−20 °C à +45 °C (−4°F à +113°F) / 0 °C à 40 °C (32°F à 104°F)	
Dimensions (l/h/p)	41,5 × 46,1 × 69,7 mm (1 $^{13}/_{16}$ × 1 $^{7}/_{8}$ × 2 $^{3}/_{4}$ pouces)	41,5 × 84,5 × 69,7 mm (1 $^{13}/_{16}$ × 3 $^{3}/_{8}$ × 2 $^{3}/_{4}$ pouces)
Poids	Environ 235 g (8,3 on.)	Environ 450 g (15,9 on.)

2) 6,0 A lorsque la température de fonctionnement (pendant la décharge) se situe dans une plage entre −20 °C et +40 °C (−4 °F et +104 °F).

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Deutsch

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Benutzung des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.

Für Kunden in Europa

Für die folgenden elektromagnetischen Umgebungen: E1 (Wohnbereich), E2 (kommerzieller und in beschränktem Maße industrieller Bereich), E3 (Stadtbereich im Freien) und E4 (kontrollierter EMV-Bereich, z.B. Fernsehstudio).

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung

Hinweise

- Bestätigen Sie vor dem Gebrauch immer, dass das Gerät richtig arbeitet. SONY KANN KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN JEDER ART, EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BEGRENZT AUF KOMPENSATION ODER ERSTATTUNG, AUFGRUND VON VERLUST VON AKTUELLEN ODER ERWARTETEN PROFITEN DURCH FEHLFUNKTION DIESES GERÄTS ODER AUS JEGLICHEM ANDEREN GRUND, ENTWEDER WÄHREND DER GARANTIEFRIST ODER NACH ABLAUF DER GARANTIEFRIST, ÜBERNEHMEN.
- SONY KANN KEINE HAFTUNG FÜR ANSPRÜCHE JEDER ART VON DEN BENUTZERN DIESES GERÄTS ODER VON DRITTER SEITE ÜBERNEHMEN.
- SONY KANN KEINE HAFTUNG FÜR DIE BEENDIGUNG ODER EINSTELLUNG VON DIENSTLEISTUNGEN BEZÜGLICH DIESES GERÄTS GLEICH AUS WELCHEM GRUND ÜBERNEHMEN.

Informationen für Käufer des Akkus

Der Akku BP-U35/U70 besitzt eine Nennkap

Indicaciones LED/LED 指示灯 /LED 顯示燈號 /LED 표시등 / Светодиодные индикаторы/ЖШД көрсеткіштері

- Encendido (verde)/ 亮起（绿色）/ 켜짐（녹색）/ 水久（緑色）/ 常灯（緑色）/Вкл. (зеленый)/ Қосулы (жасыл)
- Destella (verde)/ 闪烁（绿色）/ 깜빡임（녹색）/ 点滅（緑色）/ 点滅（緑色）/Мигает (зеленый)/ Жыпылықтау (жасыл)
- Destella rápidamente (verde)/ 快闪（绿色）/ 빠르게 깜빡임（녹색）/ 速い点滅（緑色）/ 速い点滅（緑色）/Часто мигает (зеленый)/Жылдам жыпылықтау (жасыл)
- Encendido (rojo)/ 亮起（红色）/ 켜짐（적색）/ 水久（赤色）/ 常灯（赤色）/Вкл. (красный)/ Қосулы (қызыл)
- Destella (rojo)/ 闪烁（红色）/ 깜빡임（적색）/ 点滅（赤色）/ 点滅（赤色）/Мигает (красный)/ Жыпылықтау (қызыл)
- Apagado/ 熄灭 / 끄짐 / 消灯 / 消灯 /Выкл./Өшірулі

A

100%-80%	79%-60%	59%-40%	39%-20%	19%-15%
F	F	F	F	F
E	E	E	E	E

14%-10%	9%-6%	5%-1%[1]	Vacío/ 空 / 空 / 空空蛻杏 /Пустой/Бос
F	F	F	
E	E	E	

B-a

① ② ③

B-b

① ② ③

C

0%-19%	20%-39%	40%-59%	60%-79%	80%-94%	95%-completo/ 已满 / 滿 / 만충 연 /Полный/ Толы
F	F	F	F	F	F
E	E	E	E	E	E

Acerca del uso

- No cortocicuite nunca los terminales del paquete de batería.
- No trate de abrir el paquete de batería.
- Evite los golpes mecánicos.
- Consulte con la tienda donde compró este paquete de batería o con su representante de ventas antes de utilizar el paquete de batería en un producto cuyo Manual de instrucciones/Instrucciones de funcionamiento no indica expresamente que el paquete de batería es apto para utilizarse el paquete de batería junto con otra alimentación eléctrica. El uso incorrecto del paquete de batería puede provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad.
- Las prestaciones y tiempo de funcionamiento de la batería puede caer en condiciones frías. Para ampliar el tiempo de uso del paquete de batería, se recomienda que lo caliente de antemano y luego lo conecte al dispositivo justo antes de usarlo.
- Un uso continuo a un nivel superior al de descarga máximo puede provocar que el circuito de protección corte la corriente para proteger las pilas internas.
- Un circuito de protección cortará la corriente para proteger las celdas internas del paquete de batería en las siguientes condiciones:
  - Cuando hay un flujo de corriente excesiva debido a una carga excesiva o terminales cortocircuitados.
  - Cuando el voltaje descienda a 11 V o menos lo que produce un cierre de la salida de corriente.
- Una vez activado el circuito de protección, el paquete de batería no volverá automáticamente a su funcionamiento normal. Para cancelar el efecto del circuito de protección, debe cargar el paquete de batería con el cargador especifico para los paquetes de batería de litio ion.
- Cuando se realiza la carga utilizando un cargador exclusivo, se omite el funcionamiento del circuito de protección. Sin embargo, no se recuperará si el fusible interno se funde.
- Asegúrese de no dejar caer la unidad ni la someta a golpes fuertes. Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad.

Almacenamiento

- Nunca exponga el paquete de batería a la lluvia o humedad.
- Mantenga lejos de los niños.
- No exponga nunca el paquete de batería a temperaturas superiores a 60 °C. Almacene el paquete de batería en un lugar seco a una temperatura entre 0 °C y 23 °C.
- Si va a almacenar el paquete de batería durante un largo periodo de tiempo (más de un mes), se recomienda que descargue el paquete de batería hasta el 50% de su capacidad total (dos LED de iluminan en verde). Mientras está almacenado el paquete de batería, cárguelo hasta que se alcance el 50% una vez cada 6 meses.
- Si la batería no se utiliza y no se carga, puede que no se pueda recargar. Por tanto, se recomienda realizar una carga periódicamente.
- Si los terminales del paquete de batería se ensucian, límpielos con un paño suave.

ADVERTENCIA

No se deben exponer las baterías a una fuente de calor excesivo como la luz del sol, el fuego o similar.

Vida de la batería

- La vida de la batería podría acortarse si se almacena o utiliza a altas temperaturas, si se almacena completamente cargado y si se usa con frecuencia.
- Renueva el paquete de batería cuando el tiempo de funcionamiento con una batería totalmente cargada se hace obviamente más corto o todos los LED destellan en verde porque la función de autodiagnóstico detectó el fin de la vida de la batería. Si la batería está deteriorada puede que no se enciendan todos los LED cuando se pulse el botón CHECK justo al finalizar la carga.

Función de autodiagnóstico

Cuando se detecta una anomalía (como un fusible fundido), todos los LED destellan en verde. En este caso, deje de utilizar inmediatamente el paquete de batería.

Acerca de los indicadores LED

Indicación de capacidad restante del paquete de batería (Fig. A)

Cuando se pulsa el botón CHECK, los LED se iluminan tal como se muestra en la Figura A para indicar la capacidad de la batería.

Indicación de capacidad durante la descarga (Fig. A)

El paquete de batería tiene una función que ilumina los LED[1] automáticamente cuando la corriente comienza a fluir desde el paquete de la batería. De este, esta función está desactivada.

1) Cuando la capacidad restante es del 1% al 5%, un LED se ilumina en rojo cuando se pulsa el botón CHECK o parpadea en rojo si se está descargando.

Active o desactive la indicación de capacidad restante tal como se describe a continuación.

Para activar la función del indicador de capacidad restante (Fig. B-a)

① Pulse y mantenga pulsado el botón CHECK.
② Suelte el botón mientras los dos LED se iluminan en rojo.
③ Los dos LED rojos parpadean dos veces y el ajuste se completa.

Para desactivar la función del indicador de capacidad restante (Fig. B-b)

① Pulse y mantenga pulsado el botón CHECK.
② Suelte el botón mientras los dos LED se iluminan en verde.
③ Los dos LED verdes parpadean dos veces y el ajuste se completa.

También puede desactivar la función de indicador de capacidad restante manteniendo pulsado el botón CHECK durante 8 segundos o más.

Indicación de capacidad durante la carga (Fig. C)

La luz de los LED como se muestra en la Figura C para indicar la capacidad durante la carga. Esta función no se puede desactivar.

Especificaciones

	BP-U35	BP-U70
Tipo de batería	Batería recargable de litio ión	
Voltaje máximo	16,4 V CC	
Voltaje nominal	14,4 V CC	
Capacidad nominal	35 Wh	72 Wh
Corriente máxima de descarga	5,5 A [2]	6 A
Tiempo de carga (utilizando el BC-U1A/U2A)	Aprox. 90 minutos	Aprox. 150 minutos
Temperatura de funcionamiento (durante la descarga / carga)	−20 °C a +45 °C/0 °C a 40 °C	
Dimensiones (an/al/prof)	41,5 × 46,1 × 69,7 mm	41,5 × 84,5 × 69,7 mm
Peso	Aprox. 235 g	Aprox. 450 g

2) 6,0 A cuando la temperatura de funcionamiento (durante la descarga) se encuentra en el rango de −20 °C a +40 °C.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

中文

机型名称：电池

使用产品前请仔细阅读本使用说明书，并请妥善保管

关于废弃产品的处理

请不要将废弃的产品与一般生活垃圾一同弃置。
正确处置废弃的产品有助于避免对环境和人类健康造成潜在的负面影响。
具体的处理方法请遵循当地的规章制度。

产品中有害物质的名称及含量

使用环境条件：
参考使用说明书中的操作条件

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
整机	×	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

W28-2

使用注意事项

注意

- 在使用前请始终确认本机运行正常。无论保修期内外或基于任何理由，SONY 对任何损坏概不负责。由于本机故障造成的利润损失等，无论是在保修期以内或者以外，SONY 均不作任何赔偿。
- SONY 对本产品用户或第三方的任何索赔概不负责。
- SONY 对因任何情况导致终止或停止使用本机相关服务概不负责。

电池购买者须知

BP-U35/U70电池的额定功率小于100 Wh。因此它能作为无危险性的锂离子电池进行运输。但是，相关的法律和法规可能随时改变。关于运输电池的详情，请分别向各航空运输公司进行咨询。

概述／特性

BP-U35/U70使用锂离子电池。有关对此电池的支持的详情，请参阅设备的操作手册/使用说明书。
电池功能如下：

- 该电池组可在完全耗尽之前充电。
- 按下CHECK按钮时，顶部的LED会指示电池的剩余容量。
- 此外，使用四个绿色LED指示充电程度。

使用注意事项

充电时

- 购买后，请在首次使用前对电池充电。
- 本电池可以在 0 °C至40 °C的温度范围内充电。但是，我们建议在 10 °C至30 °C的温度范围内充电，以确保电池性能最佳。
- 本电池随着时间的推移自然放电。为了延长电池的寿命，建议您在使用之前为电池充满电。有关充电程序的详情，请参阅随电池充电器附带的操作手册／使用说明书。
- 在使用或充电过程中电池组会变得越来越热。这是正常现象。

使用时

- 切勿将电池组两极短路。
- 切勿试图打开电池组。
- 避免机械冲击。
- 在操作手册／使用说明书中未明确说明可使用本电池组的产品内使用本电池组之前，或者在将本电池组与其他电源共同使用之前，请咨询您购买本电池组的商店或您的销售代理商。电池组使用不当可能导致设备故障。
- 在寒冷的环境下，电池的性能和操作时间可能会下降。要延迟电池的使用时间，建议您在使用前先提升电池温度，然后将其装入设备。
- 持续在超过最大放电水平下使用可能会导致保护电路切断电流以保护内部电池。
- 在下列情况下，保护电路将切断电流以保护电池组的内部电池。
  – 因过载或电极短路导致电流过大时。
  – 当电压下降到11 V或更低并导致电流输出停止时。
- 保护电路一旦被启动，电池组将不会自动恢复正常。要取消保护电路的影响，您必须用锂离子电池组专用的充电器为电池组充电。
- 使用指定电池充电器充电时，会绕过保护电路操作。但是，如果内部保险丝烧坏，将无法恢复。
- 切勿掉落本设备或使其受到强烈撞击。否则可能导致设备故障。

存放时

- 切勿将电池组暴露在雨水或潮湿之处。
- 放在儿童拿不到的地方。
- 切勿将电池组暴露在超过60 °C的高温温环境中。请将电池组保存在干燥且温度范围为0 °C至23 °C的环境中。
- 长时间（超过一个月）存放电池时，建议将电池放电至全部容量的约50%（此时两个LED点亮为绿色）。存放电池期间，每六个月一次将电池充电到50%。
- 如果电池未使用且根本未充电，则电池可能无法充电。因此，建议定期进行充电。
- 如果电池组端子被污染，请用柔软的布清洁。

警告

电池不得过度受热，例如不得受阳光暴晒或投入火中等。

电池寿命

- 在高温环境中存放或使用时，在全容量下存放时以及频繁使用时，电池寿命可能会缩短。
- 当完全充电后电池组的操作时间明显缩短或由自诊断功能检测到电池寿命结束而导致所有LED闪烁绿色时，请更换新电池组。如果电池质量恶化，当充电完成后按下CHECK按钮时，所有绿色LED可能都不亮。

自我诊断功能

当检测到异常时（如保险丝烧断），所有LED会闪烁绿色。请立刻停止使用电池组。

关于LED指示灯

剩余电池容量指示（图A）

当按下CHECK按钮时，LED会亮起（如图A所示），表示电池容量。

放电时的容量指示（图A）

本电池具有在电流从电池流出时自动点亮LEDs[1]的功能。默认情况下，此功能会关闭。

1）当剩余容量为1%至5%时，按下CHECK按钮时LED会点亮红色，放电时则会闪烁红色。

打开/关闭剩余容量指示功能，如下所示。

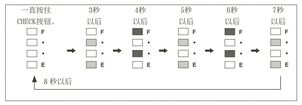
打开剩余容量指示灯功能（图B-a）

① 按住CHECK按钮。
② 当两个LED点亮红色时松开此按钮。
③ 两个红色LED闪烁两次，设置完成。

关闭剩余容量指示灯功能（图B-b）

① 按住CHECK按钮。
② 当两个LED点亮绿色时松开此按钮。
③ 两个绿色LED闪烁两次，设置完成。

还可通过按住CHECK按钮8秒钟或更长时间来关闭剩余容量指示灯功能。



充电时的容量指示（图C）

LED点亮（如图C所示），指示充电时的容量。
此功能无法关闭。

规格

	BP-U35	BP-U70
电池类型	锂离子可充电电池	
最大电压	16.4 V 直流	
额定电压	14.4 V 直流	
额定容量	35 Wh	72 Wh
最大放电电流	5.5 A [2]	6 A
充电时间（使用BC-U1A/U2A时）	约90分钟	约150分钟
工作温度（当放电/充电时）	−20 °C至+45 °C/0 °C至40 °C	
尺寸（宽/高/深）	41.5×46.1×69.7 mm	41.5×84.5×69.7 mm
重量	约235 g	约450 g

2）当操作温度（放电期间）在−20 °C到+40 °C的范围内时为6.0 A。

设计和规格如有变动，恕不另行通知。

出版日期：2019年7月

繁體中文

在開始操作本裝置之前，請先仔細閱讀本手冊，並保留本手冊以供日後參考。

商品原產地區：
電芯原產地：- 新加坡

電池組原產地：- 中國

委製廠商： Sony Corporation
進口商： 台灣索尼股份有限公司
進口商地址： 臺北市長春路 145 號 5 樓
進口商電話： 02-2522-9791

For the customers in Taiwan only

廢電池請回收

使用注意事項

注意

- 使用前請務必確認本機運作正常。無論保固期內外或基於任何理由，SONY 對任何形式的損壞，包含但不限於因本機故障造成的現有或預期利潤損失一概不負責，亦不做任何賠償或補償動作。
- SONY 對本機使用者或第三方人士所提出任何形式的賠償要求一概不負責。
- SONY 對因任何形式之環境因素中止或停止本機相關服務，一概不負責。

致購本電池組買家們

本 BP-U35/U70 電池組額定容量低於 100 Wh。因此可作為非危險性的鋰電池運送。不過相關法律及法規隨時都會調整。如需有關運送電池組的詳細條件資訊，請聯絡您的個別空運業者。

概觀 / 特色

本 BP-U35/U70 使用鋰電池。如需有關您支援本電池組裝置的詳細資訊，請參閱操作手冊 / 操作說明。
本電池組特色如下：

- 本電池組可在完全耗電之前充電。
- 當您按下 CHECK 按鈕時，剩餘電池電量會透過頂端的 LED 燈號顯示。
- 在充電時，電量使用四個綠色 LED 顯示。

注意

亮起充電時

- 購買後，首次使用前請先為電池組充電。
- 電池組可在 0 °C 至 40 °C 溫度範圍內充電。不過，建議在 10 °C 至 30 °C 溫度範圍內充電，確保最佳電池性能。
- 電池組會隨時間經過而自然放電。若要延長本產品壽命，建議您在使用前先為電池組充滿電。如需有關充電程序的詳細資訊，請參閱本電池充電器隨附的操作手冊 / 操作說明。
- 電池組可能會在使用期間或充電時變熱。此為正常現象。

使用時

- 切勿讓電池組端子短路。
- 切勿嘗試開啟電池組。
- 避免機械撞擊。
- 請先洽詢您購買本電池組的商店或您的業務代表，再於未詳盡說明可使用電池組的操作手冊 / 操作說明的產品中使用本電池組，或結合其他電源供應器使用本電池組。不當使用電池組會導致裝置操作錯誤。
- 在寒冷環境下的電池性能與操作時間都會下滑。若要延長電池組的使用時間，建議您事先為電池組加溫，然後安裝至您的裝置後再使用。
- 以超過最大充電量的程度連續使用時會造成防護電路關閉電流以保護內部電池。
- 防護電路將關閉電流以保護下列條件下電池組的內部電池：
  – 因超載或端子短路造成過大電流時。
  – 當電壓降至 11 V 以下並導致電流輸出中斷。
- 在保護電路跳開後，電池組將不會自動返回正常狀態。若要取消保護電路的效果，您必須透過鋰電池組專用的充電器變更電池組。
- 使用專用電池充電器充電時，將略過保護電路操作。不過若內部保險絲燒斷無法復原。
- 絕不可讓裝置掉落，或遭受強烈撞擊，以免導致裝置故障。

存放時

- 切勿讓本電池組暴露在雨中或接觸濕氣。
- 遠離兒童。
- 切勿讓電池組暴露在 60 °C 以上環境。請將電池組存放在溫度介於 0 °C 至 23 °C 的乾燥位置。
- 長時間存放電池組時（超過一個月），建議您讓電池組放電至約充電量的 50%（兩個 LED 亮綠燈）。存放電池組時，請每 6 個月為電池組充電至電量達 50% 一次。
- 若不使用電池組且完全不充電，電池可能會無法充電。因此，建議定時充電。
- 若電池組端子變髒，請用軟布清潔。

警告

不得將電池暴露於陽光直射下、火源等類似的高溫環境中。

電池壽命

- 電池壽命可能會因在高溫下存放或操作、充滿電後存放與頻繁使用而縮短。
- 使用完全充滿電的電池組操作時間明顯變短或因自我診斷功能偵測到電池壽命結束導致所有 LED 閃爍綠燈時，請換新電池組。若電池組劣化，在完成充電後按下 CHECK 按鈕時所有綠色 LED 可能不會亮起。

自我診斷功能

偵測到異常時（如保險絲燒斷），所有 LED 皆閃爍綠燈。若發生此現象，請立即停止使用電池組。

關於 LED 顯示燈號

剩餘電池組電量顯示燈號（圖 A）

當您按下 CHECK 按鈕後，LED 會如圖 A 所示亮起，代表電池電量。

放電後顯示電量（圖 A）

電池組配備在電池組電流開始流動時自動點亮 LED[1] 的功能。根據原廠預設值，此功能為關閉。

1）當剩餘電量為 1% 至 5% 時，LED 會在按下 CHECK 按鈕時亮紅燈或放電時閃爍紅燈。

如下所述開啟 / 關閉剩餘電量顯示功能。

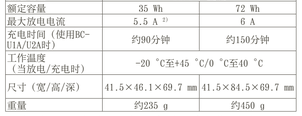
開啟剩餘電量指示燈功能（圖 B-a）

① 按住 CHECK 按鈕。
② 當兩個 LED 皆亮紅燈時放開按鈕。
③ 兩個紅色 LED 閃爍兩次代表設定已完成。

關閉剩餘電量指示燈功能（圖 B-b）

① 按住 CHECK 按鈕。
② 當兩個 LED 皆亮綠燈時放開按鈕。
③ 兩個綠色 LED 閃爍兩次代表設定已完成。

您也可按住 CHECK 按鈕持續 8 秒以上以關閉剩餘電量指示燈功能。



充電時顯示電量（圖 C）

LED 如圖 C 所示亮起，代表充電時的電量。
此功能無法關閉。

規格

	BP-U35	BP-U70
電池類型	鋰離子可充電電池	
最大電壓	16.4 V DC	
標稱電壓	14.4 V DC	
標稱容量	35 Wh	72 Wh
最大放電電流	5.5 A [2]	6 A
充電時間（使用 BC-U1A/U2A）	約 90 分鐘	約 150 分鐘
操作溫度（放電 / 充電時）	−20 °C 至 +45 °C/0 °C 至 40 °C	
尺寸（寬/高/深）	41.5 × 46.1 × 69.7 mm	41.5 × 84.5 × 69.7 mm
質量	約 235 g	約 450 g

2）當操作溫度（放電時）在 −20 °C 至 +40 °C 的範圍時為 6.0 A。

設計與規格如有變更恕不另行通知。

한국어

본 기기를 작동하기 전에 반드시 본 설명서를 숙지하고, 설명서는 나중을 위해 잘 보관하십시오.

보관 및 폐기 시 주의사항

1. 다 쓴 배터리는 함부로 버리지 마십시오.
2. 배터리를 폐기할 경우 소각 및 불속에 버리지 마십시오. 열로 인해 폭발 및 화재가 발생할 수 있습니다.
3. 배터리는 절연 쓰레기들과 같이 버리지 말아주십시오. 재활용으로 분리배출 하십시오.
4. 2차 단전지나 전지를 폐기할 때는 서로 다른 전기 화학 시스템을 가진 단전지나 전지를 서로 격리해 주십시오.
5. 단락으로 인한 전지의 발열을 방지하기 위하여 방전상태로 폐기하여 주십시오.
6. 단자 부분이 스트(단락)하지 않도록 테이프 등으로 싸서 버려 주십시오.

충전 방법에 대한 주의사항

처음설명서로 지정한 충전 방법을 따라서 충전하십시오.

사용 주의 사항

주의

- 사용 전에는 항상 정상적으로 작동하는지 확인하십시오.SONY는 본제품의 오류로 인한 현재 또는 장래 이익의 손실에 대한 손해에 대해서 보증기간 중이거나 보증기간 경과 후 또는 어떠한 이유에도 배상 또는 변상하지 않습니다.
- SONY는 이 장치에 의해 발생했거나 제3자가 제기한 어떠한 종류의 보상 청구에 대해서도 책임을 지지 않습니다.
- SONY는 어떤 상황이든 상관 없이 이 장치와 관련하여 발생할 수 있는 서비스의 해지 또는 중단에 대해 책임을 지지 않습니다.

배터리 팩 장치 설명서

BP-U35/U70 배터리 팩은 정격 용량이 100 Wh 미만입니다. 따라서 유해하지 않은 리튬이온 배터리로서 항공 운송이 가능합니다. 하지만 관련 법률 및 규정이 변경될 수도 있습니다. 배터리 팩 운송과 관련된 자세한 정보은 해당 항공사에 문의하십시오.

개요/특징

BP-U35/U70은 리튬이온 배터리를 사용합니다. 이 배터리 팩 지원에 대한 자세한 내용은 해당 장치의 사용 설명서 참조하십시오.
배터리 팩에 관한 다음과 같습니다.

- 전지팩은 완전 소모되기 전에 재충전하실 수 있습니다.
- CHECK 버튼을 누르면 배터리의 남은 용량이 상단 LED로 표시됩니다.

주의

충전

- 구입 후에는 처음 사용하기 전에 배터리 팩을 충전하십시오.
- 전지팩은 주변온도 0 °C~40 °C의 범위에서 충전하실 수 있습니다. 그러나 전지 성능을 충분히 발휘하기 위해 10 °C~30 °C 범위에서 충전하실 것을 권장합니다.
- 전지팩은 시간이 지남에 따라 방전됩니다. 제품의 수명 연장을 위해서도 사용하시기 전에 완전히 충전해 주시기 바랍니다. 충전 방법에 대해서는 사용 설명서를 참조해 주십시오.
- 충전 중 또는 사용 중에는 전지팩이 과열될 수 있습 니다. 그러나 제품 성능에는 아무 이상이 없습니다.

사용

- 전지팩 단자로부터 단락 시키지 말 것.
- 전지팩을 절대 열지 말 것.
- 충격을 가하지 말 것.
- 사용하실 제품의 사용 설명서에서 본 전지팩의 사용 가능 여부에 대한 확실한 표기 가 없거나 다른 전원과 본 전지팩을 연결하여 사 용하실 경우에는 사용하시기 전에 본 전지팩을 구 입하신 판매점 또는 판매 담당자에게 문의해 주십 시오. 전지팩을 부적절하게 사용할 경우, 오작동을 일으킬 수 있습니다.
- 주변 장소에서는 전지 성능이 저하와 사용 시간이 단축될 수 있습니다. 배터리 팩을 오래 사용하기 위해서는 사용하기 전에 미리 배터리 팩을 차갑지 않게 한 후에 장치에 연결하는 것이 좋습니다.
- 최대 방전 수준 이상으로 계속 사용하시면 내부 셀의 보호를 위해 보호회로가 전원을 차단할 것입니다.
  – 과부하 또는 단자 쇼트에 의해 과전류가 흐르는 경우.
  – 방전정지전압 11 V 이하로 출력전압이 내려간 경우.
- 보호회로가 일단 작동하면 전지팩은 자동으로 본 래 상태로 돌아오지 않습니다. 보호회로의 차동을 해제하기 위해서는 리튬이온전지팩 전용 충전기로 전지팩을 충전해야만 합니다.
- 전용 배터리 충전기를 사용하여 충전할 때는 보호 회로 작동이 우회됩니다. 하지만 내부 퓨즈가 고장나면 복구되지 않습니다.
- 기기를 떨어뜨리거나 강한 충격을 가하지 마십시오. 기기가 오작동할 수 있습니다.

보관

- 전지팩이 비나 습기에 노출되지 않도록 할 것.
- 어린이 손이 닿지 않는 곳에 보관할 것.
- 전지팩을 주변온도 60 °C 상기인 되는 곳에 방치하 지 말아 주십시오. 전지팩은 주변온도 0 °C~23 °C의 건조한 장소에 보관해 주십시오.
- 배터리 팩을 1개월 이상 장기간 보관할 경우에는 배터리 용량이 50%가 되도록 배터리 팩을 방전하는 것이 좋습니다(LED 2개만 녹색으로 켜진 상태). 배터리 팩을 보관할 때는 6개월에 한 번씩 배터리 용량을 50%까지 충전하십시오.
- 배터리를 사용하지 않는 상태로 충전도 하지 않으면, 이후에 배터리 충전이 불가능해질 수 있습니다. 따라서 주기적으로 충전하는 것이 좋습니다.
- 전지팩의 단자가 더러워진 경우에는 부드러운 천 으로 잘 닦아 주십시오.

경고

배터리가 직사 광선, 불 등과 같은 과도한 열에 노출되어서는 안됩니다.

Русский

Перед использованием устройства внимательно прочитайте настоящее руководство и сохраните его для получения необходимой информации в будущем.

Для пользователей в Европе

Этот продукт предназначен для использования в следующих электро-магнитных обстановках: E1 (электромагнитная обстановка жилых помещений), E2 (электромагнитная обстановка коммерческих зон и предприятий легкой промышленности), E3 (электромагнитная обстановка городской территории вне зданий), E4 (контролируемая электромагнитная обстановка (например обстановка в студиях радиовещания и звукозаписи)).

Аккумулятор

Сони Корпорейшн
1-7-1 Конан Минато-ку Токио, 108-0075 Япония
Импортер на территории стран Таможенного союза
АО «Сони Электроникс», Россия, 123103, Москва, Карамышевский проезд, 6

Этот продукт предназначен для телевещания.

Транспортировать в оригинальной упаковке, во время транспортировки не бросать, обегреть от падений, ударов, не подвергать излишней вибрации.

Если неисправность не удается устранить следуя данной инструкции – обратитесь в ближайший авторизованный SONY центр по ремонту и обслуживанию.

Год выпуска: см. информационную табличку на изделии или упаковочной коробке.
Пример (20190401): 2019: год. 04: месяц. 01: день.

Реализацию осуществлять в соответствии с действующими требованиями законодательства. Отслужившее изделие утилизировать в соответствии с действующими требованиями законодательства.

Условия краткосрочного хранения:
Хранить в темных, сухих, чистых, вентилируемых помещениях, изолированными от мест хранения кислот и щелочей.
Хранить вдали от источников тепла и влаги во избежание конденсации.

Место изготовления гальванического элемента: - Сингапур

Место изготовления аккумулятора: - Китай

Меры предосторожности при использовании

Примечания

- Всегда проверяйте исправность устройства, прежде чем его использовать. КОМПАНИЯ SONY НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО УЩЕРБ, ВКЛЮЧАЯ, В ЧАСТНОСТИ, КОМПЕНСАЦИЮ ИЛИ ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ В СВЯЗИ С УТРАТОЙ ИЛИ НЕДОПОЛУЧЕНИЕМ ПРИБЫЛЕЙ ИЗ-ЗА НЕРАБОТОСПОСОБНОСТИ ЭТОГО ОБОРУДОВАНИЯ, КАК НА ПРОТЯЖЕНИИ ГАРАНТИЙНОГО ПЕРИОДА, ТАК И ПОСЛЕ ИСТЕЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО СРОКА, А ТАКЖЕ ВСЛЕДСТВИЕ ЛЮБЫХ ИНЫХ ВОЗМОЖНЫХ ПРИЧИН.
- КОМПАНИЯ SONY НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЕТЕНЗИИ ЛЮБОГО РОДА, ПРЕДЪЯВЛЕННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ ЭТОГО ПРИБОРА ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ.
- КОМПАНИЯ SONY НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПРЕКРАЩЕНИЕ ИЛИ ПРИОСТАНОВКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ КАКИХ-ЛИБО УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ЭТИМ ПРИБОРОМ, ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ.

Покупателям аккумуляторного блока

Номинальная емкость аккумуляторного блока BP-U35/U70 составляет менее 100 Втч. В связи с этим его можно перевозить как неопасный литий-ионный аккумулятор. Однако соответствующие законы и нормативы могут быть изменены. Подробные сведения об условиях перевозки аккумуляторных блоков можно узнать в компании, занимающейся воздушными перевозками.

Общие сведения/функции

В блоке BP-U35/U70 используются литий-ионные аккумуляторы. Сведения о поддержке этого аккумуляторного блока см. в руководстве/инструкциях по эксплуатации вашего устройства.
Особенности аккумуляторного блока:

- Аккумуляторный блок можно перезаряжать до его полного разряда.

Электрическая мощность

- Если аккумулятор не используется в течение длительного периода (более месяца) рекомендуется разрядить его примерно до 50% его полной емкости (когда зеленым горят два индикатора). Во время хранения аккумуляторного блока его следует заряжать до 50% от емкости каждые полгода.
- Если не использовать и совсем не заряжать аккумулятор, его способность перезаряжаться может быть потеряна. В связи с этим рекомендуется регулярно заряжать аккумулятор.
- В случае загрязнения клемм аккумуляторного блока, очистите их мягкой тканью.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Батареи не должны подвергаться воздействию излишнего тепла, например солнечного света, огня и т.п.

Срок службы аккумулятора

- Срок службы аккумулятора может быть сокращен, если он хранится или эксплуатируется при высокой температуре, храниться полностью заряженным или часто используется.
- Аккумуляторный блок следует заменить, когда время работы прибора от него становится заметно короче или, когда все индикаторы мигают зеленым, из-за того, что функция самодиагностики определила, что срок его службы подошел к концу. В случае ухудшения состояния аккумуляторного блока, все зеленые индикаторы могут не загораться при нажатии кнопки CHECK сразу после завершения зарядки.

Функция самодиагностики

При обнаружении нештатного состояния (например, перегоревшего предохранителя) все индикаторы будут мигать зеленым. В этом случае немедленно прекратите использовать аккумуляторный блок.

Светодиодные индикаторы

Индикация оставшейся емкости аккумуляторного блока (рис. A)

При нажатии кнопки CHECK индикаторы загораются, как показано на рисунке A, указывая емкость аккумулятора.

Индикация емкости во время разряда (рис. A)

В аккумуляторном блоке имеется функция, которая автоматически включает светодиодные индикаторы[1], когда ток начинает поступать из аккумуляторного блока. По умолчанию эта функция отключена.

1) Когда остается от 1% до 5% заряда, индикатор загорается красным цветом при нажатии кнопки CHECK или мигает красным при разрядке.

Далее приведена процедура включения и выключения функции указания оставшейся емкости.

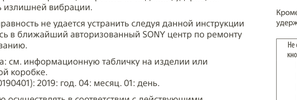
Включение индикатора оставшейся емкости (рис. B-a)

① Нажмите и удерживайте кнопку CHECK.
② Отпустите кнопку, когда два светодиодных индикатора будут гореть красным.
③ Два эти индикатора мигнут красным два раза. После этого настройка будет завершена.

Выключение индикатора оставшейся емкости (рис. B-b)

① Нажмите и удерживайте кнопку CHECK.
② Отпустите кнопку, когда два светодиодных индикатора будут гореть зеленым.
③ Эти два индикатора мигнут зеленым два раза. После этого настройка будет завершена.

Кроме того, отключить индикатор оставшейся емкости можно, нажав и удерживая кнопку CHECK в течение более 8 секунд.



Индикация емкости во время зарядки (рис. C)

Светодиодные индикаторы горят, как показано на рис. C, указывая емкость во время зарядки.
Эту функцию нельзя отключить.

Технические характеристики

	BP-U35	BP-U70
Тип батареи	Литий-ионный аккумулятор	
Максимальное напряжение	16,4 В постоянного тока	
Номинальное напряжение	14,4 В постоянного тока	
Номинальная емкость	35 Втч	72 Втч
Максимальный ток разряда	5,5 А [2]	6 А
Время зарядки (при использовании зарядного устройства BC-U1A/U2A)	Прибл. 90 минут	Прибл. 150 минут
Рабочая температура (при разрядке/зарядке)	От −20 °C до +45 °C/От 0 °C до 40 °C	
Размеры (ш/в/г)	41,5 × 46,1 × 69,7 мм	41,5 × 84,5 × 69,7 мм
Масса	Прибл. 235 г	Прибл. 450 г

2) 6,0 А, когда рабочая температура (во время разрядки) находится в диапазоне от −20 °C до +40 °C.

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Қазақстан

Құрылғыны пайдалану алдында осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және болашақта анықтама алу үшін сақтаңыз.

Еуропадағы тұтынушыларға арналған

Бұл өнім келесі электромагниттік орталарда пайдалануға арналған: E1 (тұрғын үй), E2 (коммерциялық және жеңіл өнеркәсіп), E3 (қала көшелері), E4 (ЕМС басқарылатын орта, мыс., ТД студиясы).

Аккумулятор

Сони Корпорейшн
1-7-1 Конан Минато-ку Токио, 108-0075 Жапония
Өкілден Қаңды жеріндегі шетелден әкелуші
«Сони Электроникс» АҚ, Ресей, 123103, Мәскеу, Карамышевский өтпе көшесі, 6

Бұл өнім хабар таратуға арналған.

Тұпнұсқалық орамда тасымалдау, сақтау, тасымалдау кезінде лақтыруға болмайды, құлаудан, соққылардан қорғау керек, шектен тыс дірілге ұшыратпау керек.

Егер осы нұсқаулыққа сүйене отырып, ақаулықты жою мүмкін болмаса, ең жақын заңды тіркелген SONY жөнделу және күтіп ұстау орталығына хабарласыңыз.

Шығарылған жылы: өндірілген немесе картондағы атау тақтасын көріңіз. Мысалы (20190401): 2019: жылды көрсетеді. 04: айды көрсетеді. 01: күнді көрсетеді.

Сатуды күшінде тұрған заң талаптарына сәйкес жүзеге